



.....Comune di Ancona
Direzione Politiche Sociali, Sanità, Politiche per la casa, Coordinamento ATS11”

AVVISO PUBBLICO ESPLORATIVO INTERVENTI DI MEDIAZIONE LINGUISTICA

Con la presente indagine esplorativa il Comune di Ancona - Ambito Territoriale Sociale 11, intende procedere all’individuazione degli operatori economici per l’eventuale successivo affidamento del servizio specificato nel presente avviso.

Premessa

Il presente avviso, predisposto nel rispetto dei principi di libera concorrenza, non discriminazione, trasparenza, proporzionalità e pubblicità, non costituisce invito a partecipare a gara pubblica, né un’offerta al pubblico (art. 1336 del codice civile) o promessa al pubblico (art. 1989 del codice civile), ma ha lo scopo di esplorare le possibilità offerte dal mercato al fine di affidare direttamente i servizi.

L’indagine in oggetto non comporta l’instaurazione di posizioni giuridiche od obblighi negoziali. Il presente avviso, pertanto, non vincola in alcun modo questa Stazione Appaltante che si riserva, comunque, di sospendere, modificare o annullare il presente avviso esplorativo e di non dar seguito al successivo procedimento di affidamento diretto, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa nonché di procedere al successivo affidamento diretto del servizio anche in presenza di un’unica proposta valida. Le proposte ricevute si intenderanno impegnative per il fornitore per un periodo di massimo di 60 giorni, mentre non saranno in alcun modo impegnative per la Stazione Appaltante, per la quale resta salva la facoltà di procedere o meno a successive e ulteriori richieste di offerte volte all’affidamento dei servizi.

Descrizione, caratteristiche e modalità di realizzazione del servizio

Premesso che ormai da alcuni anni, il comune di Ancona ha attivato un servizio di mediazione linguistico-culturale di ambito sociale a favore di adulti e minori provenienti da numerosi e differenti paesi del mondo e portatori di culture proprie con le quali si rende necessario interagire fin dall’inizio, anche mediante la lingua, ma in particolare mediante la conoscenza del background culturale. Il servizio di mediazione linguistico-culturale riguarda la gestione degli interventi socio-assistenziali nei confronti

di adulti e minori, comunitari ed extra comunitari, residenti o temporaneamente presenti nel comune di Ancona.

Il servizio di mediazione linguistico-culturale verrà espletato su chiamata e dovrà essere attivo tutti i giorni dal lunedì alla domenica dalle ore 8,00 alle ore 20,00 e consiste in:

- presenza del mediatore per interventi su chiamata in relazione a colloqui tra operatori dei servizi e cittadini di paesi UE o extra UE: gli interventi su chiamata possono avvenire sia presso le sedi del comune che presso sedi di altri servizi del territorio anche extra comunale (per gli interventi al di fuori del territorio comunale, saranno concordate volta per volta le modalità operative e le tempistiche);
- interventi telefonici (di solito previsti per brevi comunicazioni o convocazioni, qualora vi sia esigenza di traduzione linguistica immediata di comunicazioni brevi ma necessarie e/o quando la presenza del mediatore non sia possibile, previa autorizzazione del comune di Ancona);
- traduzione/interpretariato linguistico con approccio interculturale di documenti e lettere e fornitura del materiale con tipologia grafica adeguata ;
- mediazione linguistico-culturale in sede di colloqui di servizio sociale (informazioni sui contesti di origine e sui riferimenti culturali dell'utente/i, decodifica della comunicazione verbale dell'utente/i);
- consulenza interculturale per equipe di operatori per particolari problemi socio-assistenziali;
- interpretariato telefonico (comunicare appuntamenti e semplici informazioni ai cittadini di paesi UE o extra UE oppure contatti per comunicazioni e informazioni presso servizi transnazionali);
- interventi da remoto.

Le lingue necessarie per le quali dovrà essere assicurato il servizio sono prevalentemente: albanese, arabo, cinese, francese, inglese, tedesco, bangla, wolof, rumeno, spagnolo, ucraino, urdu e le lingue delle persone provenienti dall'afghanistan e pakistan; occorre comunque essere in grado di offrire il servizio per eventuali altre lingue (come ad esempio lingue slave, filippine, tigrino etc.).

I mediatori linguistico culturali devono:

- essere in possesso di adeguato titolo di studio, non inferiore al diploma di maturità (italiano o estero parificato) o che abbiano frequentato un corso di formazione specifica per mediatori linguistico-culturali o che abbiano maturato nell'ultimo biennio una documentata esperienza operativa nel campo della mediazione linguistica e culturale in collaborazione con enti pubblici e/o privati per un periodo di almeno 4 mesi, anche non continuativi;
- avere ottima conoscenza della lingua italiana non inferiore al livello c1 in base al common european framework of reference for languages;
- essere esperti nelle lingue/idiomi/gruppi linguistici sopraelencati;

- essere in possesso, per i soli cittadini stranieri, di un regolare titolo di soggiorno, o, se in attesa di rinnovo, della ricevuta attestante l'avvenuta presentazione della richiesta secondo le modalità stabilite dalla legge.

Durata e importo

L'eventuale affidamento decorrerà dalla sottoscrizione del contratto e avrà durata fino al 31 dicembre 2023.

Per detto periodo il monte ore di prestazione da erogare è pari a 280 per l'importo massimo di euro 5.502,38, oltre IVA, se ed in quanto dovuta.

Il prezzo offerto in risposta alla presente richiesta di preventivo deve intendersi comprensivo dei costi del personale, dei beni e servizi, dell'attività di segreteria amministrativa e organizzativa nonché di qualsiasi altro onere o spesa inerenti la realizzazione del servizio richiesto.

Il quoziente tra importo offerto e monte ore corrisponderà all'importo orario riconosciuto all'offerente per ogni singola chiamata.

Requisiti di partecipazione

- Iscrizione alla piattaforma di e-procurement MEPA. Laddove il concorrente prescelto non sia iscritto al MePA al momento della richiesta di formalizzazione dell'affidamento, ovvero non sia possibile formalizzare l'affidamento per fatti riconducibili alla volontà dell'offerente, comporterà per la Stazione Appaltante la facoltà di rivolgersi al secondo miglior preventivo.
- Possono partecipare i soggetti che non versino in una qualsiasi causa di esclusione previste dagli articoli 94 e 95 del D.Lgs. 36/2023.
- È richiesta altresì l'idoneità professionale come specificato all'art. 100, comma 3 della succitata normativa: iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o nel registro delle commissioni provinciali per l'artigianato o presso i competenti ordini professionali per un'attività pertinente anche se non coincidente con l'oggetto dell'appalto.
- È infine richiesto il possesso di pregresse e documentate esperienze per un'attività pertinente anche se non coincidente con l'oggetto dell'appalto.

In caso di successiva procedura di affidamento, l'Amministrazione Comunale procederà, in capo all'aggiudicatario, all'espletamento dei controlli previsti dalla normativa di riferimento.

Valutazione delle proposte pervenute

Nel caso in cui l'Amministrazione intenda avviare la procedura di affidamento diretto, provvederà ad esaminare le proposte presentate da tutti i soggetti che posseggano i requisiti sopraindicati e che abbiano manifestato tempestivamente interesse.

Al fine di valutare il miglior preventivo, si terrà conto dell'economicità della proposta; l'eventuale affidamento del servizio verrà quindi formalizzato al soggetto che abbia presentato la miglior proposta economica, mediante trattativa diretta sulla piattaforma di e-procurement MePA di CONSIP.

Modalità di partecipazione

I soggetti in possesso dei requisiti sopra descritti dovranno manifestare il proprio interesse entro e non oltre il giorno 4 agosto 2023 alle ore 09:00 a mezzo pec all'indirizzo comune.ancona@emarche.it, con oggetto "Interventi di mediazione linguistica" presentando la seguente documentazione:

- Istanza di partecipazione redatta preferibilmente secondo il modello Allegato A);
- Dichiarazione di possesso dei requisiti ex artt. 94-95 del D.Lgs. 36/2023, redatta conformemente al modello Allegato B);
- Proposta economica.

La documentazione dovrà essere sottoscritta, a pena di non valutabilità.

Non saranno prese in considerazione e/o esaminate domande che risultino pervenute oltre il termine fissato.

Il file dovrà essere protetto da password; la password dovrà essere inviata il giorno 4 agosto 2023 ore 10:00 tramite mail federica.pigini@comune.ancona.it riportando il medesimo oggetto della pec.

Trattamento dei dati personali

Ai sensi del D.Lgs. 196/03 e del Regolamento UE n. 679/2016 (GDPR), i dati forniti saranno trattati dal Comune di Ancona, anche con strumenti informatici, unicamente per le finalità di gestione del presente procedimento e della eventuale successiva procedura di affidamento.

Informazioni e chiarimenti

Per ulteriori informazioni e/o chiarimenti rivolgersi al Comune di Ancona, Direzione Politiche Sociali, Sanità, Politiche per la Casa, Coordinamento ATS 11 - U.O. Inclusione Sociale e Famiglia, Viale della Vittoria 39, Dott.ssa Federica Pigini tel 071. 222 5112 email federica.pigini@comune.ancona.it.

Il funzionario titolare di P.O.
Dott.ssa Simona Giovagnoni